

## COMUNICADO

### ***Gobierno de Gibraltar: Ministerio de Turismo, Empleo, Aviación Comercial y el Puerto***

### **Un Abogado de la Corona<sup>1</sup> de Gibraltar completa con éxito un proyecto con Naciones Unidas y el Gobierno de Afganistán**

Gibraltar, 25 de abril de 2018

En octubre de 2017, un Abogado de la Corona de Gibraltar (Gibraltar Crown Counsel), Muhammad M. Rahman, fue seleccionado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) como Consultor Internacional con la tarea de desarrollar un Manual de Elaboración Legislativa para el Gobierno de la República Islámica de Afganistán.

La misión encomendada por el PNUD a Rahman abarcaba las siguientes tareas:

- a) Desarrollar un Manual de Elaboración Legislativa para el uso de los legisladores afganos;
- b) Revisar los manuales existentes (si los hubiera); y
- c) Desarrollar las capacidades del Taqin (Departamento de Elaboración Legislativa) del Ministerio de Justicia afgano y formar a los legisladores de los distintos ministerios sobre cómo utilizar el manual y elaborar leyes en consecuencia y de conformidad con los estándares internacionales.

Durante la primera semana de marzo de este año, Rahman visitó Kabul (Afganistán), donde fue recibido con entusiasmo tanto por parte del PNUD como del Ministerio de Justicia del Gobierno de Afganistán en calidad de Experto Internacional de Gibraltar. Rahman participó en una serie de reuniones con el Ministerio de Justicia y lideró un taller de formación muy satisfactorio para 65 legisladores y asesores legales del Gobierno de Afganistán. El taller abordó el estilo y las técnicas modernas de elaboración legislativa, cómo estas deben trasladarse al estilo de redacción del derecho civil afgano y cómo debería usarse el manual en la elaboración cotidiana de leyes.

Rahman comentó sobre su trabajo: “En el marco de mis funciones como Experto de Gibraltar, representé al Peñón de forma incondicional en el desempeño de mi trabajo y en mis desplazamientos. Ha sido todo un reto para mí, dado que Afganistán es un país de derecho codificado y sus sistemas legales, judiciales y legislativos son muy distintos a los de otras partes del mundo; Gibraltar, por ejemplo, es un sistema de derecho consuetudinario (Common Law). Además, el idioma oficial de Afganistán no es el inglés, sino el persa y el pastún. Afganistán es un país con diferentes idiomas y con una cultura y tradiciones influenciadas por la ley islámica (*sharía*). No obstante, mis conocimientos sobre la *sharía* y mi dilatada experiencia en elaboración legislativa, en los planos tanto académico como práctico, constituyeron una ventaja a la hora de abordar este enorme reto. Al final de mi visita, presenté la versión definitiva del manual al gestor del proyecto Acceso a la Justicia en Kabul, con mis recomendaciones de mejora del sistema actual”.

---

<sup>1</sup> abogado que trabaja para el gobierno o la administración

## COMUNICADO

El Ministro de Justicia del Gobierno afgano mostró su agradecimiento a Rahman con una recepción de despedida y una carta de agradecimiento oficial. El Ministerio de Justicia de Afganistán también expresó su gratitud al Gobierno de Gibraltar por permitir a Rahman desempeñar esta importante tarea tanto para el PNUD como para Afganistán.

Actualmente, Rahman está destinado en calidad de Abogado de la Corona y redactor legislativo en la Autoridad Marítima de Gibraltar (Gibraltar Maritime Administration) y la Autoridad Portuaria de Gibraltar (Gibraltar Port Authority).

El Ministro del Puerto y de Servicios Marítimos, Gilbert Licudi, comentó: “Me gustaría felicitar a Muhammad Rahman por este exitoso proyecto, que no solo refleja sus vastos conocimientos y su dedicación a la elaboración legislativa, sino también la gran experiencia y saber hacer que aúna el Gobierno de Gibraltar en asuntos altamente especializados”.

**Comunicado original en inglés, en pdf adjunto**

### **Nota a redactores:**

**Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con  
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166  
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 637 617 757  
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, [eva@infogibraltar.com](mailto:eva@infogibraltar.com), Tel 619 778 498

Web: [www.infogibraltar.com](http://www.infogibraltar.com), web en inglés: [www.gibraltar.gov.gi/press-office](http://www.gibraltar.gov.gi/press-office)  
Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



## PRESS RELEASE

No: 238/2018

Date: 25th April 2018

---

### **Gibraltar Crown Counsel successfully completes a project with the UNDP and Government of Afghanistan**

In October 2017, Gibraltar Crown Counsel Muhammad M. Rahman was selected by the United Nations Development Programme (UNDP) as an International Consultant to develop a Legislative Drafting Manual for the Government of the Islamic Republic of Afghanistan.

Mr Rahman's assignment for the UNDP covered the following:

- a) to develop a Legislative Drafting Manual for use by the Legislative Drafters in Afghanistan;
- b) to (review existing manuals, if any); and
- c) to build capacity of the Taqnin (Legislative Drafting Department) of the Ministry of Justice and line ministries' legal drafters how to use the legislative drafting manual and consequently draft laws and other legal documents in compliance with the international standards.

In the 1st week of March 2018 Mr Rahman visited Kabul, Afghanistan, where he was warmly received by both the UNDP and the Ministry of Justice of the Government of Afghanistan as an International Expert from Gibraltar. Mr Rahman undertook meetings with the Ministry of Justice and led a highly successful training workshop for 65 legislative drafters and legal advisers of the Government of Afghanistan. The workshop taught the modern style and techniques of legislative drafting, how these should be used in the Afghan civil law style of drafting, and how the legislative drafting manual should be used in the day-to-day drafting of legislation.

Commenting on his work, Mr Rahman said: "My role throughout has been as a Gibraltarian Expert and I wholeheartedly represented Gibraltar in my work and during my travels. It's been a huge challenge for me as Afghanistan is a civil law country and its overall legal, judicial and legislative systems are quite different from other parts of the world – Gibraltar, for example, follows a common law system. Furthermore, the Afghan official language is not English: the official languages are Da'ri (Farsi) and Pashto. Afghanistan is a multi-language country with Islamic Shari'a influenced culture and traditions. However, my knowledge in Islamic Shari'a and huge experience in legislative drafting, both academically and practically, was an advantage when undertaking this massive challenge. At the end of my visit, I submitted the Final Version of the Manual to the Project Manager of the

Ministry of Tourism, Employment, Commercial Aviation and the Port

HM Government of Gibraltar • Suite 771, Europort • Gibraltar GX11 1AA

t +350 20052557 (Centrex 3223) f +350 20047677 e mtecap@gibraltar.gov.gi w gibraltar.gov.gi



Access to Justice Project in Kabul, with my recommendations for improvements of the existing system.”

The Minister for Justice of the Government of Afghanistan thanked Mr Rahman with a farewell reception and an official Letter of Appreciation. The Ministry of Justice of the Government of Afghanistan has also expressed its gratitude to the Government of Gibraltar for allowing Mr Rahman to undertake this important work for the UNDP as well as for Afghanistan.

Mr. Rahman is currently seconded to the Gibraltar Maritime Administration and Gibraltar Port Authority as Crown Counsel and drafter.

Minister for the Port and Maritime Services, the Hon. Gilbert Licudi QC, said: “I would like to congratulate Muhammad Rahman on his successful project; one that does not just reflect his own vast personal knowledge and dedication to public law drafting, but also the high level expertise we have available within HM Government of Gibraltar in specialised subjects.”